



The **Akademischen Auslandsamt** a part-time position as

Translator (all genders)

starting on 13. Oktober 2025.

Das aktuell vierköpfige Team der Servicestelle für Übersetzung (SfÜ) im Akademischen Auslandsamt ist zuständig für alle Fragen rund um Englisch als Verkehrssprache an der Universität Mannheim und stellt englische Übersetzungen für alle Bereiche der Universität bereit. Die im Rahmen einer Elternzeitvertretung zu besetzende Stelle ist vorrangig mit Übersetzungen von Webseiten betraut und wird in diesem Bereich eigenständig Übersetzungsprojekte durchführen.

Your tasks include:

- Übersetzung von Texten auf den Webseiten der Universität Mannheim (Deutsch-Englisch)
- Korrekturlesen von englischen Übersetzungen
- Erstellung englischer Webseiten sowie Texte in Typo 3
- Post-Editing maschinell übersetzter Texte (Deutsch-Englisch)
- Beratung universitärer Einrichtungen zur Erstellung englischsprachiger Webseiten und Marketingmaterialien
- Terminologearbeit und Definition von Standard-Übersetzungen

Your profile:

- Abgeschlossenes Hochschulstudium (mind. Bachelor-Niveau) in Übersetzungswissenschaft mit Englisch als erster Fremdsprache
- hervorragende mündliche und schriftliche Ausdrucksfähigkeit in den Sprachen Deutsch und Englisch (mind. C1)
- Nachgewiesene Berufserfahrung in der Übersetzung
- Anwendungsbasierte Kenntnisse des Translation-Memory-Systems Trados Studio und der Terminologiemanagement-Software Multi Term
- Anwendungsbasierte Kenntnisse des Content Managementsystems Typo3, Kenntnisse des Plug-Ins L10N-Manager von Vorteil
- Anwendungsbasierte Kenntnisse von maschinellen Übersetzungssystemen
- Berufserfahrung im (internationalen) Hochschulmanagementbereich von Vorteil
- Einschlägige Auslandserfahrung (z. B. studienbedingter

The **University of Mannheim** is one of the leading universities in Germany with approximately 12,000 students in five schools. Particularly in business and economics as well as in the social sciences the university ranks among the top institutions both at national and international level. More than 2,600 employees profit from an exciting work environment with numerous benefits.

Key information

Start: 13. Oktober 2025

Limitation: Ende Mai 2027

Remuneration bracket: E11

Weekly hours: 19,75 hours

Location:
Mannheim, Innenstadt

Application deadline:
16 July 2025

Reference number: VP-372

Auslandsaufenthalt) von Vorteil

- Erfahrungen im Projektmanagement
- Ausgeprägte Kommunikationsfähigkeit
- Selbständiges Arbeiten, Teamfähigkeit, Belastbarkeit und Serviceorientierung

What we offer:

- Beschäftigung im öffentlichen Dienst im attraktiven universitären Umfeld
- Abwechslungsreiches Arbeiten im Team vor Ort, mit der Option zur Telearbeit (max. 50% der vertraglich vereinbarten Arbeitszeit)
- Gutes Betriebsklima in einer kundenorientierten Verwaltung



Flexible work time and workplace models (flexitime, telework)



Family-friendly higher education institution



Central location in the city center



International orientation



Innovative academic working environment



Positive working atmosphere

Applications from persons with a disability are given preferential consideration provided that they are appropriately qualified. The University of Mannheim is committed to increasing the quota of women and thus encourages women with appropriate qualifications to apply.

We are looking forward to your application using our University of Mannheim's job portal by 16 July 2025 at the latest.

If you have any questions about the position, please contact Birgit Heilig, Leiterin Akademisches Auslandsamt at

heilig@uni-mannheim.de



Data protection

Please find detailed information on the collection of personal data from the data subject according to Article 13 GDPR on the university's homepage: www.uni-mannheim.de/datenschutz-bei-bewerbungen.

Submitted application documents will only be returned if you enclose a self-addressed stamped envelope. Otherwise, they will be destroyed in accordance with current data protection law after the application procedure has ended. Electronic applications will be deleted accordingly..

If you apply by e-mail, please note that protection of confidential data cannot be guaranteed as unauthorized third parties might gain access to unencrypted e-mails during transmission.